

WELCOME!
歡迎您!



pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

Exhibitors & Valuable Resources · Activities · Raffle · Giveaways ·
Benefits Screening & Application
展覽商及寶貴資源 · 活動 · 抽獎 · 贈品 · 福利篩選與申請

6.15.2024

EXPO

社區資訊展覽會

Saturday 1:00 P.M. — 4:00 P.M.
Crane Community Center (1001 Vine St, Philadelphia PA 19107)

星期六 下午 1:00 — 下午 4:00
鼎華社區中心 (1001 萬安街, 費城, 賓州 19107)

Visit our website or scan QR code for
more info and current exhibitor list

欲了解更多信息和當前參展商信息
請瀏覽我們的網站或掃描二維碼。

<https://chinatown-pcdc.org/expo>



費城華埠發展會 (PCDC) 是一個非營利性，以社區為基礎的組織，我們的使命是保護，保存和促進當地中國文化和華人社區的發展。

PCDC is a grassroots, non-profit, community-based organization. Our mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community.



項目和服務 Programs & Services

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| ★ 住房諮詢和家庭服務 | ★ Housing Counseling & Family Service |
| ★ 商業走廊 | ★ Commercial Corridor |
| ★ 青少年項目 | ★ Youth Program |
| ★ 公民參與 | ★ Civic Engagement |
| ★ 鄰里規劃和倡導 | ★ Neighborhood Planning |
| ★ 經濟適用房開發 | ★ Affordable Housing Development |

職員 Staff

陳國賢 John Chin (執行總監 Executive Director)
 麥敏儀 Rachel Mak (副主任 Deputy Director)
 李萍好 Ping Lee (項目經理 Program Manager)
 李燕顏 Wendy Lee (住房顧問 Housing Counselor)
 莊文婷 Ellen Zhuang (住房顧問 Housing Counselor)
 劉媚媚 Meimei Liu (住房顧問 Housing Counselor)
 李艷玲 Elaine Li (住房顧問 Housing Counselor)
 戴賽珍 Eunice Chen (福利顧問 Benefit Counselor)
 楊林 Rosaline Yang (青年項目主任 Youth Program Director)
 林靜 Jessica Lin (青年項目協調員 Youth Program Associate)
 關新怡 Anna Quan (支持服務協調員 Support Services Coordinator)
 商昊儀 Haoyi Shang (商業走廊經理 Commercial Corridor Manager)
 Caroline Aung (社區發展項目助理 Community Development Project Associate)
 Kai Kollin (健康項目助理 Health Project Coordinator)
 Evelyn Ferrall (交流與發展助理 Communication & Development Coordinator)
 溫雪燕 Sherry Wang (NAC 項目助理 NAC Program Coordinator)
 金大任 Daren Jin (NAC 項目助理 NAC Program Coordinator)

我們為中低收入家庭提供免費的住房諮詢和福利獲取服務。我們的目標是幫助家庭管理他們的預算，並獲得資源，從而降低他們的生活成本，增加他們的儲蓄，改善他們的財務狀況，在社區紮根。

We provides free housing counseling and benefits access services to low-moderate-income families. Our goal is to help families manage their budgets, and access resource, in which lower their living costs, save money, improve their financial situation, set their roots in the community.

2023年服務總結

- ★ 9810 次客戶互動
- ★ 2425 位客戶
- ★ 847 次一對一諮詢
 - 209 個租賃諮詢
 - 40 個購房諮詢
 - 240 個房主諮詢
- ★ 751 個當日服務客戶
- ★ 203 位客戶獲得醫療援助 (MA)
- ★ 153 位客戶獲得糧食卷 (SNAP) 援助
- ★ 434 客戶申請公用事業援助 (PECO、PGW、PWD、LIHEAP 等)
- ★ 162 位客戶獲得平價的互聯網/手機
- ★ 23 名客戶獲得了房屋維修計劃援助
- ★ 43 位客戶完成長者公寓申請
- ★ 68 名客戶獲得房產稅援助
- ★ 149 名客戶獲得房產稅/租金援助回扣
- ★ 驅逐轉移計劃
 - 41 調解前諮詢
 - 42 次調解會議
- ★ 5 位新購屋者獲得總計 49,000 美元的首付/成交費用援助

2023 Service Summary:

- ★ 9810 clients interactions
- ★ 2425 unique clients
- ★ 847 one-on-one counseling sessions
 - 209 Rental Counseling
 - 49 Homebuyers Counseling
 - 240 Homeowners Counseling
- ★ 751 same day service clients
- ★ 203 clients received medical assistance (MA)
- ★ 153 clients assisted with food stamp (SNAP)
- ★ 434 client applications for utility assistance (PECO, PGW, PWD, LIHEAP, etc.)
- ★ 162 clients assisted with affordable internet/cell phone applications
- ★ 23 clients assisted with home repairs/ weatherization
- ★ 43 clients applied senior affordable rental housing
- ★ 68 clients assisted with property tax assistance
- ★ 149 clients assisted with property tax/rent rebates
- ★ Eviction Diversion Program
 - 41 Pre-mediation Counseling
 - 42 Mediation sessions
- ★ 5 new homeowners receiving total of \$49000 down payment/closing cost

聯繫我們 Contact Us

服務地點 Service Location:

301 北九街 N 9th St

費城，賓州 Philadelphia, PA 19107

電話 Phone: 215-922-6156

電子郵箱 Email: housing@chinatown-pcdc.org

辦公時間 Hours: 星期一至星期四，上午 9 點至下午 5 點

Monday to Thursday, 9 AM to 5 PM

在微信上關注
Scan to follow our
official WeChat!



節目程序表 Event Schedule

下午 1:00 P.M. — 1:20 P.M.

介紹 Introduction

執行總監 Executive Director — 陳國賢 John Chin
Bristol Myers Squibb
項目經理 Program Manager - 李萍好 Ping Lee

下午 1:20 P.M. — 4:00 P.M.

參展攤位，活動開放 Exhibitors, Activities open

參展商致辭 Exhibitors Speech

資源簡介會 Information Sessions

1 下午 1:45 P.M.: Housing Resources 住房資源
2 下午 2:30 P.M.: Service Area Briefing 服務區域簡報會 —
Tangled Title 混亂產權

下午 2:00 P.M. — 3:00 P.M.

消防車展示 Firetruck Display

下午 2:15 P.M.

#1 抽獎活動 # 1 Lucky Draw

下午 3:30 P.M.

抽獎券兌換結束 Raffle Tickets Exchange Close

2 抽獎活動 # 2 Lucky Draw

下午 4:00 P.M. 活動結束

抽獎 Raffle

如何得到抽獎券 How to Earn Raffle Tickets :

- 獲得貼紙換取抽獎券 Earn Stickers for raffle tickets
- 5 張貼紙 = 1 張抽獎券 5 stickers = 1 raffle ticket
- 探訪每 1 個參展商 = 1 個貼紙 Visit 1 exhibitor = 1 sticker
- 探訪全部 50 家展商 = 1 額外抽獎券
Visit all 50 exhibitors = 1 extra raffle ticket



兌換抽獎券

Exchange raffle tickets



PCDC table 0 號桌

禮品贊助商 Raffle Prizes Supporters

- ★ Asian Americans United (AAU) 亞裔聯合會
Chinatown Basket 華埠禮物籃 (1)
Mug Heater 馬克杯加熱器 (1)
- ★ Cohen's Fashion Optical + Philadelphia Eyeglass Labs
費城眼鏡工廠
Eyeglass Gift Certificate 眼鏡禮券 (1)
- ★ Happy Life Adult Day Center 成人日間中心
Women Gift Baskets 女士禮品籃 (2)
- ★ Jefferson Healthplans 傑斐遜健康計劃
- ★ Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC)
費城華埠發展會
Supermarket Gift Certificate 超市禮券
- ★ The Bicycle Coalition of Greater Philadelphia 大費城自行車聯盟
Gift Basket 禮品籃 (1)
- ★ Vitacare Home Health Care Agency 維達護理公司
Restaurant Vouchers \$30 | 餐券 \$30 (4)
- ★ WSB Financial Literacy Campaign
Tea Cup Set 茶杯套裝 (2)



EXPO Activities 社區資訊展覽會活動

Raffle 抽獎

Exhibit Hall 展覽廳



Win raffle prizes from our sponsors and exhibitors
參與抽獎贏得贊助商和參展商的抽獎獎品

Fire Truck Exhibit 消防車展

Front of the building 大樓前 2:00 - 3:00 PM



Exhibit a fire truck parked in front of the crane for children and others to explore it
展示一輛停在起重機前的消防車，供兒童和其他人探索

Philly City ID 費城城市 ID

Exhibit Hall 展覽廳



Help you register for a secure & affordable photo ID card for anyone living in Philadelphia, age 13 & older
註冊費城ID身份證 (居住在費城的任何年滿 13 歲及以上的人)

Activity Corner 活動角落

Second floor lobby 二樓大堂

Reading, Arts & Craft, Facial painting
閱讀、藝術與手工藝、面部彩繪



Health Screening 健康檢查

Exhibit Hall 展覽廳



Physical Therapy, Dental, Height & Blood Pressure
物理治療, 牙科, 總體健康



資源簡介會

EXPO Info Sessions

Location: Conferences B

分享地點: 會議室 B

Housing Resources

住房資源

Speaker: Wendy Lee
PCDC

Time: 1:45 PM - 2:15 PM

Contents:

Housing Resource & Programs

- Homeowners
- Homebuyers
- Renters

演講嘉賓: 李燕顏

費城華埠發展會(PCDC)

時間: 下午 1 點 45 分 - 2 點 15 分

內容: 住房資源和計劃

- 屋主
- 購屋者
- 租賃者

NAC Service Area Briefing

NAC 服務區簡報

Title: Tangled Titles

Speaker: Community Legal Service

Time: 2:30 PM - 4:00 PM

Contents:

Tangled Titles and solutions

- What tangled titles are
- What to do if you have a tangled title

主題: 混亂產權問題

演講嘉賓: 社區法律服務

時間: 下午 2 點 30 - 下午 4 點

內容:

混亂產權問題和解決方法

- 什麼是混亂產權問題
- 如果有混亂產權問題怎麼辦

THANK YOU

EVENT SPONSORS



EVENT SUPPORTERS



Transforming patients' lives through science™

careers.bms.com



An Award Winning Company

World's Most Admired Companies of 2021
FORTUNE



DEI BEST PLACE TO WORK FOR DISABILITY INCLUSION 2023
100% DISABILITY EQUALITY INDEX

Asia Society Best Employer for Supporting AAPI Women 2023

Best Company for Women

Best Companies for Multicultural Women 2023





亞洲銀行

於 1999 年成立，是唯一一家由費城華人獨資的少數族裔和社區發展金融機構，優先為華人与新移民提供服務。

亞洲銀行提供：住宅抵押貸款、商業貸款、房地產融資、營運資金貸款和小型企業管理局 (SBA) 擔保貸款等多種產品，致力於幫助華人社區成員滿足其金融需求。

Northeast Branch

6509 Castor Avenue
Philadelphia, PA 19149

Chinatown Branch

111 N. 9th Street
Philadelphia, PA 19107

South Philly Branch

934 E Passyunk Avenue
Philadelphia, PA 19147



theasianbank.com | NMLS#1756743 | Member FDIC

Get Tested and Vaccinated for Hepatitis B!

2 in 3 Asian Americans have hepatitis B but are not aware of their status.

You can only know your hepatitis B status if you **get tested!** Ask your doctor about getting tested for hepatitis B today! **Get vaccinated** to prevent hepatitis B and liver cancer!

Join us at the PCDC EXPO on June 15th from 1 pm to 4 pm to get tested for hepatitis B!

Visit the Hepatitis B Foundation at www.hepb.org to learn more about our work and partnership opportunities!

VISION SAVINGS FOR PHILADELPHIA CHINATOWN COMMUNITY

UP TO **40% OFF** Eyeglasses*

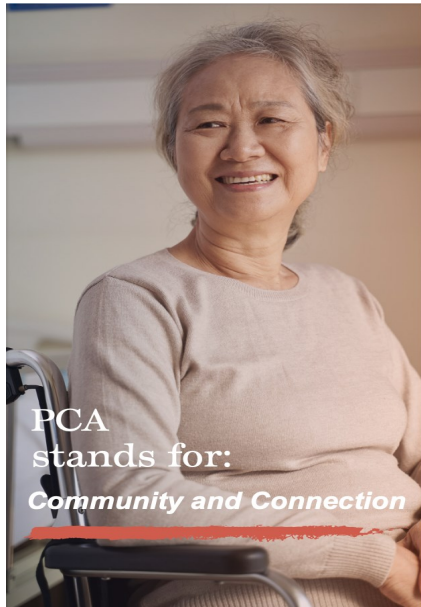
我們說中文
請致電我們幫你安排您的視力測驗。215.238.1444

1030 ARCH ST • NEAR N. 11TH ST • PHILADELPHIA

折扣使用有限制條件，詳細細節請諮詢商家。

Jefferson Health Plans proudly supports PCDC's mission to preserve, protect, and promote Chinatown.

JeffersonHealthPlans.com/Medicare



PCA stands for:
Community and Connection

For over 50 years, Philadelphia Corporation for Aging (PCA) has supported older Philadelphians and people with disabilities with vital programs and services to keep them thriving as contributing members of our local neighborhoods. Through our senior centers, Helpline, health and wellness programs, and job training, PCA assists the aging community to be connected to what they need the most to remain independent.

To learn more, call the PCA Helpline at 215-765-9040 • or go to pcaCares.org



We have a Medicare plan with your name on it



UnitedHealthcare® offers Medicare plans for a variety of health and budget needs

At UnitedHealthcare, we have Medicare Advantage plans for many kinds of people, including people who also qualify for Medicaid. Plan benefits and features may include:

- Provider and Specialist Coverage
- Hospital Coverage
- Out-of-pocket maximum
- \$0 copay for preventive care



Call today to find the plan that's right for you

UnitedHealthcare, Licensed Sales Agents
1-844-236-3281, TTY 711



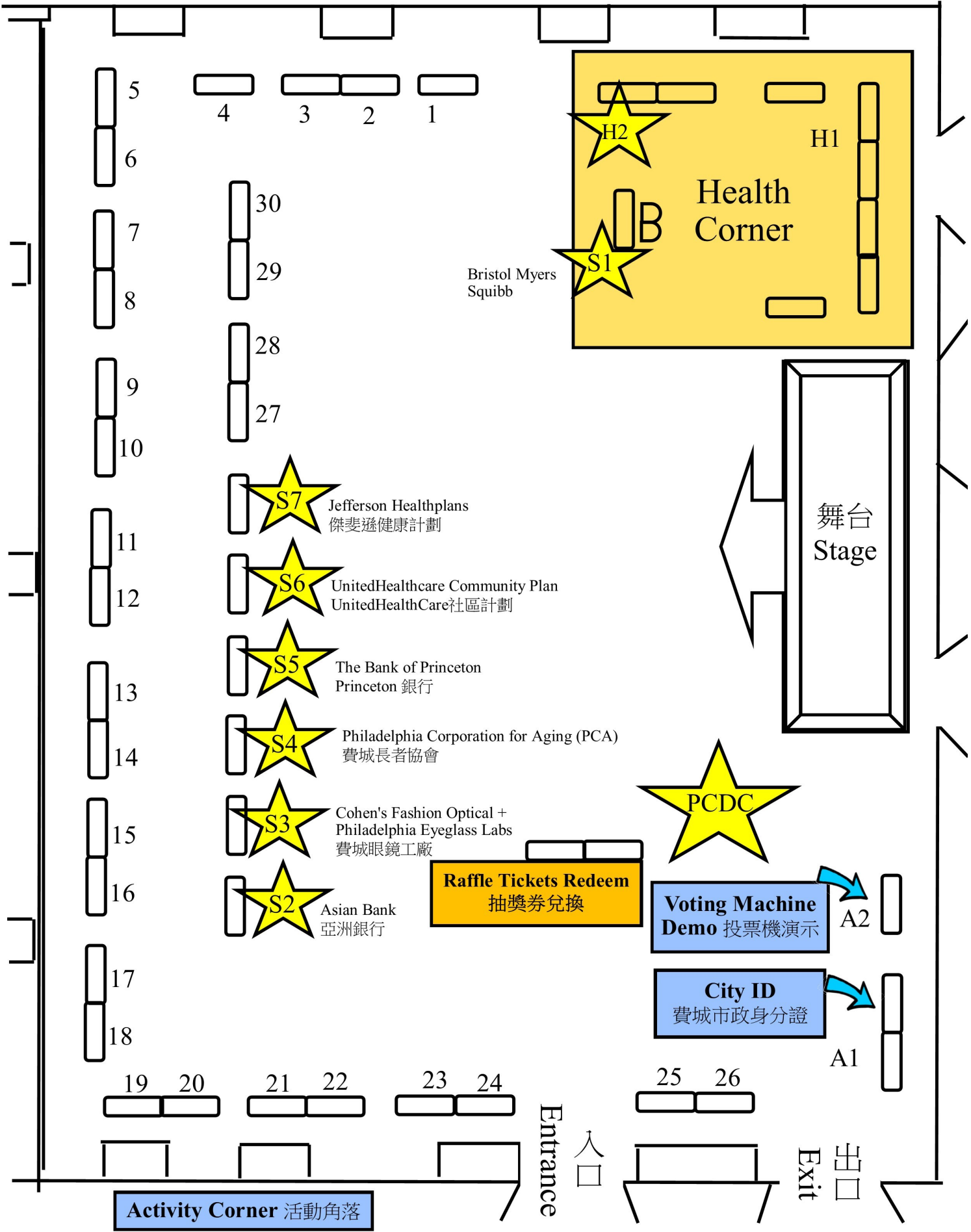


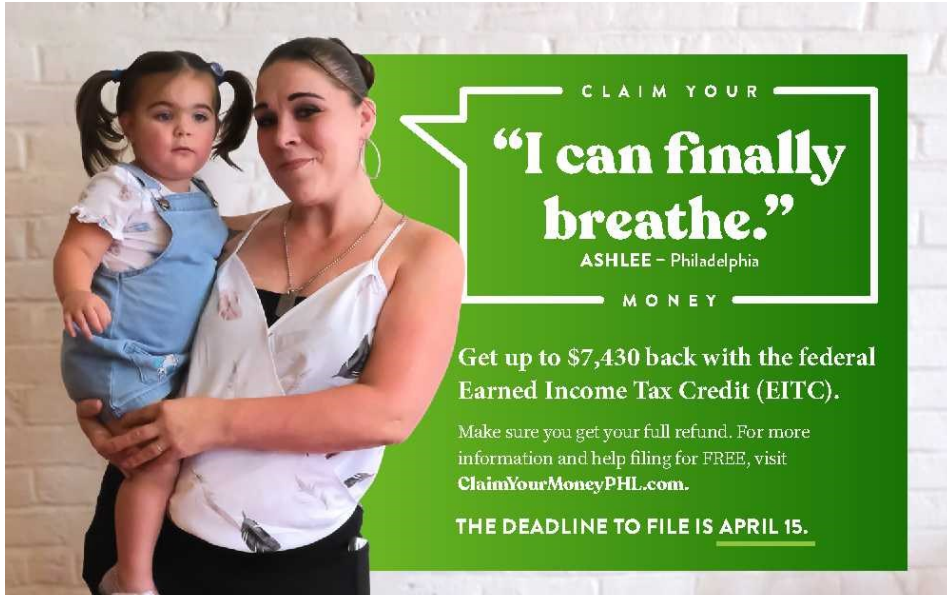
感谢 THANK YOU...

供應商的參與！
抽獎捐助者的慷慨！
志願者都的承諾和奉獻服務社區！
活動參與者的時間來支持活動！
Vendors for their participation!
Raffle donors for their generosity!
Volunteers for their commitment & dedication!
Participants for their time coming to support the event!



#	~ Stage	Agency / Company 機構/公司
2	1:42 PM	Adwa Home Care / 愛的家庭護理
27	2:32 PM	Aetna Medicare Solutions / Aetna 醫療保險
3	1:44 PM	Asian Americans United (AAU) / 亞裔聯合會
S2	1:20 PM	Asian Bank / 亞洲銀行
4	1:46 PM	Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter 美國亞洲房地產協會 (AREAA) 大費城分會
S1	1:10 PM	Bristol Myers Squibb
5	1:48 PM	Building Care Staff Agency / 護士助理職業訓練介紹所
6	1:50 PM	Central Division Victim Services / 中區受害者服務機構
7	1:52 PM	Children's Village / 兒童村
8	1:54 PM	Chinese Gospel Church / 中華福音堂
S3	1:22 PM	Cohen's Fashion Optical + Philadelphia Eyeglass Labs / 費城眼鏡工廠
9	1:56 PM	Community Legal Services (CLS) / 費城社區法律服務
10	1:58 PM	Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania / 賓州東南部的公平住房權利中心
11	2:00 PM	Guanghua Chinese School / 光華中文學校
30	2:38 PM	Happy Life Adult Day Center
H2	1:38 PM	Hepatitis B Foundation / 乙型肝炎基金會
12	2:02 PM	HIAS Pennsylvania / 希伯來移民援助協會
13	2:04 PM	Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School / 費城華埠華人天主教培德學校
S7	1:30 PM	Jefferson Healthplans / 傑斐遜健康計劃
14	2:06 PM	Office of Homeless Services - Landlord Gateway Program / 無家可歸者服務辦公室 - 房東門戶計劃
15	2:08 PM	PA Department of Aging - PACE and PACENET / 賓州老人部 - PACE and PACENET
16	2:10 PM	PECO / PECO 費城電力公司
0	1:00 PM	Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) / 費城華埠發展會
S4	1:24 PM	Philadelphia Corporation for Aging (PCA) / 費城長者協會
17	2:12 PM	Philadelphia Department of Labor / 費城勞工部、工人保護辦公室
18	2:14 PM	Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Health Center 10 費城市公共衛生局 - 健康中心 10
19	2:16 PM	Philadelphia Department of Public Health (PDPH) / 費城市公共衛生局
20	2:18 PM	Philadelphia Department of Records / 費城市記錄部
Front		Philadelphia Fire Department's House of Dragons / 費城消防局 (華埠)
21	2:20 PM	Philadelphia Legal Assistance (PLA) / 費城法律援助
A1	1:32 PM	PHLCityID / 費城市身份證
22	2:22 PM	RE/MAX ACCESS / Remax Access 房地產
23	2:24 PM	Rejoice Homecare Service / 好朋友護理公司
1	1:40 PM	Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson / 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心
H1	1:36 PM	SJU Institute of Clinical Bioethics - Chinatown Health Promoter SJU 臨床生物倫理學研究所 - 唐人街健康促進者
S5	1:26 PM	The Bank of Princeton / Princeton 銀行
24	2:26 PM	The Bicycle Coalition of Greater Philadelphia / 大費城自行車聯盟
A2	1:34 PM	The Philadelphia City Commissioners / 費城市政府選舉委員會
25	2:28 PM	Town Watch Integrated Services of the Managing Director's Office / 城鎮治安綜合服務
S6	1:28 PM	UnitedHealthcare Community Plan / UnitedHealthCare 社區計劃
29	2:36 PM	Victim/Witness Services of South Phila. / 南費城的受害/證人服務中心
26	2:30 PM	Vitacare Home Health Care Agency / 維達護理公司
28	2:34 PM	WSB Financial Literacy Campaign





CLAIM YOUR

“I can finally breathe.”

ASHLEE - Philadelphia

MONEY

Get up to \$7,430 back with the federal Earned Income Tax Credit (EITC).

Make sure you get your full refund. For more information and help filing for FREE, visit ClaimYourMoneyPHL.com.

THE DEADLINE TO FILE IS APRIL 15.



申请您的

“我终于可以松口气了。”

ASHLEE - 费城

款项

利用联邦收入所得税抵免 (EITC), 可享受高达 7,430 美元的退税。

确保您获得全额退税。如需了解更多信息并获取有关免费申请的帮助, 请访问 ClaimYourMoneyPHL.com。

申请的最后期限是 **4月15日**。

合作伙伴：



Do you need to quit your job or take a leave of absence? 你需要辭職或請假嗎?

You may **qualify for unemployment compensation** in Pennsylvania
您可能有資格獲得
賓夕法尼亞州的失業救濟金

IF 如果

you can show you had a **"necessitous and compelling reason" (good cause)** for leaving work
您可以證明您有
「必要且令人信服的理由」 (正當理由) 離職

AND 並且

you **talked with your employer** about addressing your concerns before quitting.
您在辭職前與您的僱主討論了
解決您的擔憂的問題。

Call 致電 PCDC 215-922-6156
to see if you qualify 了解你是否符合資格

Contents provided by PLA, translated by PCDC!
內容由PLA提供, PCDC翻譯!



參展商 Exhibitors

Adwa Home Care Inc. | 愛的家庭護理公司

致力於為患者提供全面的醫療和非醫療護理服務，讓患者在家就能享受優質的服務，確保他們的日常生活更簡單、更安全、更愉快。我們也將與客戶的家人和照護人員攜手合作，為客戶量身打造最合適的照護計畫。

Committed to providing patients with comprehensive medical and non-medical care services so that patients can enjoy high-quality services at home and ensure that their daily lives are simpler, safer and more enjoyable. We will also work hand in hand with customers' families and caregivers to customize the most suitable care plan for customers.

213 N 9th St, Philadelphia, PA 19107 | 215-592-8848

PLACE
STICKER
HERE

Aetna Medicare Solutions | Aetna 醫療保險

採取全面的健康方法，專注於整個人 - 身體，心靈和精神 - 並承諾簡化醫療保險覆蓋範圍的個人的醫療保健。

Taking a total approach to health and well-being that focuses on the whole person-body, mind & spirit - & promises to simplify health care for individuals seeking Medicare coverage.

PLACE
STICKER
HERE

Asian Americans United (AAU) | 亞裔聯合會

自 1985 年以來，AAU 的存在是為了讓費城的亞裔發揮領導作用，建立我們的社區並團結起來挑戰壓迫。

Since 1985, AAU exists so that people of Asian ancestry in Philadelphia exercise leadership to build their communities and unite to challenge oppression.

1023 Callowhill St, Philadelphia PA 19123 | 267-518-7201

PLACE
STICKER
HERE

Asian Bank | 亞洲銀行

亞洲銀行是費城唯一的亞裔所有銀行(MDI)，同時也是經認證的社區發展金融機構(CDFI)。我們的使命是為社區提供銀行服務，包括商業貸款、商業抵押貸款和住宅抵押貸款。

Asian Bank is a Minority Depository Institution (MDI) and Community Development Financial Institution (CDFI) with a mission to provide capital to the underserved communities in Philadelphia.

111 N. 9th Street, Philadelphia PA 19107 | 215-592-1188

PLACE
STICKER
HERE

Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter | 美國亞洲房地產協會 (AREAA) 大費城分會

致力於通過服務於活躍的亞裔美國社區的住房和房地產專業人士，來推動亞裔美國社區的可持續住房擁有機會，促進可持續居住權。

Is dedicated to promoting sustainable homeownership opportunities in Asian American communities by creating a powerful national voice for housing and real estate professionals that serve this dynamic market.
<https://areaa.org/greaterphiladelphia>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Bristol Myers Squibb

是一家全球生物製藥公司，其使命是發現、開發和提供創新藥物，幫助患者克服嚴重疾病。

A global biopharmaceutical company whose mission is to discover, develop and deliver innovative medicines that help patients prevail over serious diseases.

PLACE
STICKER
HERE

Building Care Staff Agency | 護士助理職業訓練介紹所

我們的使命是提供長期穩定的養老院人員配置解決方案，體現我們對當地社區的承諾。

Our mission is to offer long-term and stable staffing nursing home solutions that reflect our commitment to local communities.

123 S Broad St, Suite 1543, Philadelphia PA 19109 | buildingcare.philly@gmail.com,
<https://buildingcarestaffingagency.com>

PLACE
STICKER
HERE

Central Division Victim Services | 中區受害者服務機構

我們致力於為居民謀求一個安全的社區，同時為暴力犯罪下受害者提供援助來促成一個安全、繁榮、富有彈性的社區。

Central Division Victim Services' mission is to foster a safe, prosperous and resilient community with a focus on advocating for safe neighborhoods while supporting survivors of trauma due to violence.

1538 Cecil B. Moore Ave, Philadelphia, PA 19121 | 215-763-3280

PLACE
STICKER
HERE

Children's Village | 兒童村

我們與兒童、家庭和社區共同努力，促進一個公平、富有同情心和經濟活力的社會。我們設想一個社會投入必要的資源，確保所有兒童都能獲得優質教育服務。

We work together with children, families, and the community to promote a society that is fair, compassionate, and economically vibrant. We envision a society that dedicates the resources necessary to ensure that all children have access to quality education services.

125 N 8th St, Philadelphia, PA 19106 | 215-931-0190

PLACE
STICKER
HERE

Chinese Gospel Church (CGC) | 中華福音堂

是華人社區的信仰團體，通過周日敬拜及傳福音，彼此關懷，提供公益服務。

Is a faith community in the Chinese community, caring for each other through Sunday worship, evangelism and providing public welfare services.

222 N 12th Street, Philadelphia PA 19107 | (215) 964-9759
<https://chinese gospel church.org>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Cohen's Fashion Optical + Philadelphia Eyeglass Labs | 費城眼鏡工廠

綜合視力測驗，隱形眼鏡檢查，眼部疾病診斷和治療，現場眼鏡工廠
Comprehensive Eye Exams, Contact Lens Exam, Diagnose and Treat Eye Diseases, Lab on premise.

1030 Arch St, Philadelphia PA 19107 | 215-238-1444

PLACE
STICKER
HERE

Community Legal Services (CLS) | 費城社區法律服務

我們的使命是通過倡導創新和出色的法律代表，與貧困作鬥爭，挑戰持續不公正的製度，並改變人們的生活。

Our mission is to fight poverty, challenge systems that perpetuate injustice, and change lives through cutting-edge advocacy and exceptional legal representation.

1424 Chestnut Street, Philadelphia PA 19102 | 215-981-3700

PLACE
STICKER
HERE

Designer Eyes | 寶達眼鏡

綜合眼科檢查，隱形眼鏡檢查，CRT角膜矯形術，眼部疾病的診斷和治療，實驗室預置，1小時服務

Comprehensive Eye Exam, contact lenses exam, CRT-Orthokeratology, Diagnose and Treat Eye diseases, Lab on premise, 1 hour service.

931 Arch St, Fl 1, Philadelphia PA 19107 | 215-925-9830

<https://www.PhiladelphiaDesignerEyes.com>

Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC)

賓州東南部的公平住房權利中心

使命是確保所有人平等獲得住房機會。為實現其使命，FHRC 向公眾宣傳公平住房法，為遭受住房歧視的個人提供幫助，監督社區遵守適用住房法的情況，並就住房相關問題提供信息和諮詢。

To ensure equal access to housing opportunities for all persons. To achieve its mission, FHRC educates the public on fair housing laws, provides assistance to individuals who have experienced housing discrimination, monitors the community for compliance with applicable housing laws, and offers information and counseling on housing related issues.

444 N 3rd St Suite 110, Philadelphia, PA 19123 | 215-625-0700

PLACE
STICKER
HERE

Guanghua Chinese School 光華中文學校

我們的宗旨是在大費城地區促進中國文化的交流和中文教育。

We promote Chinese Culture and Chinese Language education in and around Greater Philadelphia area.

<https://guanghuachinese.org> | 215-908-3619 | school@guanghuachinese.org

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Happy Life Adult Day Center | Happy Life 成人日間中心

使命是為客戶提供一個安全、培養和激勵的環境，以增強他們每天的社交、情緒、心理和身體健康。

Is guided by a mission to provide clients with a safe, nurturing, and stimulating environment that enhances their social, emotional, mental and physical well-being every day.

1001 Vine St, 5th Floor, Philadelphia, PA 19107 | (267) 927-8886

<https://happylifeadultdaycenter.com/>

PLACE
STICKER
HERE

Help at Home Chinatown PA | 在家照顧護理公司

為個人提供護理，幫助他們保持獨立並能夠在自己的家中過上最美好的生活。作為為老年和殘疾人提供高品質、基於關係的家庭護理的領先全國供應商，我們具有獨特的定位，成為首選的家庭護理公司。

We remain independent and able to live their best lives in their own homes. As the leading national provider of high-quality, relationship-based home care for seniors and people living with disabilities, we're uniquely positioned as the home care company of choice.

1500 Spring Garden St Floor 6, Suite B, Philadelphia, PA 19130 | 267-732-2036

Hepatitis B Foundation | 乙型肝炎基金會

是一個全國性的非營利組織，致力於為全世界受乙型肝炎影響的人尋找治療方法並改善他們的生活質量。

Is a national nonprofit organization dedicated to finding a cure and improving the quality of life for those affected by hepatitis B worldwide.
3805 Old Easton Rd., Doylestown, PA 18902 | 662-701-7374

PLACE
STICKER
HERE

HIAS Pennsylvania | 希伯來移民援助協會

在我們的社區中支持各種背景的低收入移民，幫助他們建立新的生活。通過提供移民法律服務和各種社會服務，我們努力滿足他們的需求，捍衛他們的權利，並倡導在美國社會中公平包容他們。

Supports low-income immigrants of all backgrounds as they build new lives in our community. Through immigration legal services and an array of social services, we work to address their needs, defend their rights, and advocate for their equitable inclusion in American society.

600 Chestnut St., Suite 500B, Philadelphia, PA 19106 | 215-832-0900

<https://hiaspa.org/>

PLACE
STICKER
HERE

Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School

費城華埠華人天主教培德學校

通過我們的言行向所有人傳播基督的光芒，是我們的使命。我們以天主教基督教的價值觀為指導，為青少年和他們的家庭提供優質的小學教育。

To bring Christ's Light to all by proclaiming the Gospel through our words and actions. To provide a quality elementary school education to our youth and their families guided by Catholic Christian values.

915 Vine St, Philadelphia, PA 19107 | 215-922-0999 | www.holyredeemerschool.org

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Jefferson Healthplans | 傑斐遜健康計劃

1101 Market Street, Suite 3000, Philadelphia, PA 19107
<https://www.jeffersonhealthplans.com/>

PLACE
STICKER
HERE

Office of Homeless Services- Landlord Gateway Program

無家可歸者服務辦公室 - 房東門戶計劃

是一個由 15 個城市部門和機構組成的集中網絡，為住房相關服務提供資源。計劃是一項旨在讓當前和未來的房東了解本市流程和資源並了解如何開始成為房東、維持租賃許可證和/或參與經濟適用房計劃的計劃。

Is a centralized network of 15 City departments and agencies to provide resources for housing-related services. The program is an initiative for current and prospective landlords to navigate the City's processes and resources and gain an understanding of how to start being a landlord, maintain a rental license and/or participate in affordable housing programs.

1401 JFK Boulevard, Suite 1030, Philadelphia PA, 19102 | 215-686-7182

PLACE
STICKER
HERE

PA Department of Aging - PACE and PACENET

賓州老人部 - PACE and PACENET

針對老年人的處方藥援助計劃 - 老年人藥物援助合同 (PACE) 和 PACE 需求增強層 (PACENET)，為 65 歲及以上的合格居民提供低成本處方藥。該計劃與 Medicare D 部分計劃和其他處方藥計劃 (例如退休人員/工會保險、雇主計劃、Medicare 優勢計劃 Advantage (HMO、PPO) 和退伍軍人福利 (VA)) 配合使用，以降低藥物的自付費用。

Offer low-cost prescription medication to qualified residents, age 65 and older. The program works with Medicare Part D plans and other prescription drug plans such as retiree/union coverage, employer plans, Medicare Advantage (HMO, PPO) and Veterans' Benefits (VA) to lower out-of-pocket costs for medications.

PACE, 555 Forum Place, Harrisburg, PA 17105 | 1-800-225-7223

PLACE
STICKER
HERE

PECO 費城電力公司

PECO 是費城的電力公司。了解我們如何幫助您降低能源成本。PECO is the electric company in Philadelphia. Learn more about how we can help you reduce your energy costs.

2301 Market St, Philadelphia, PA 19103 | 800-494-4000

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC)

費城華埠發展會

我們通過住房諮詢和家庭支持服務幫助移民家庭獲得更好的住房、醫療保健和健康。

We help immigrant families access better housing, health care, and wellness through housing counseling and family support services.

301 N 9th St, Philadelphia PA 19107 | 215-922-6156

housing@chinatown-pcdc.org | <https://chinatown-pcdc.org>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Philadelphia Corporation for Aging (PCA) 費城長者協會

為60歲及以上的老年人，體弱/閒居，低收入者提供服務，並提供需要家庭健康助理和成人日托服務的幫助，以便在費城社區獨立生活。Serving Philadelphians 60 years or older to live in their community healthy, independently and with dignity with available resources. 642 North Broad St, Philadelphia PA 19130 | 215-399-4944

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Department of Labor 費城勞工部、工人保護辦公室

工人保護辦公室的使命是透過執法和推廣來推動和維護工人保護法，並致力於促進經濟安全和種族正義。

The Office of Worker Protection's mission is to advance and uphold worker protection laws through enforcement and outreach with a commitment to promoting economic security and racial justice.

City Hall, Room 205, Philadelphia, PA 19107 | 215-686-2163

<https://www.phila.gov/departments/department-of-labor>

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Department of Public Health (PDPH)

費城市公共衛生局

Health Center 10 | 健康中心 #10

為費城貧困和醫療服務不足的居民提供醫療保健……並通過提供滿足他們個人醫療保健需求並改善健康狀況的優質和有尊嚴的服務來做到這一點。

To provide health care to Philadelphia's poor and medically underserved residents... and to do so by providing quality and dignified services that meet their personal health care needs and result in improved health status.

2230 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19149 | 215-685-0639

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Department of Records 費城市記錄部

為城市機構保存業務和歷史記錄，並為公眾提供記錄存取權限。了解契約和抵押貸款詐欺以及如何保護自己。

Preserving business and historical records for City agencies and providing access to records for the public. Learn about deed and mortgage fraud and how to protect yourself.

City Hall, Room 156, Philadelphia, PA 19107 | 215-686-2262

PLACE
STICKER
HERE

Philadelphia Fire Department's House of Dragons

費城消防局 (華埠)

費城消防局 (PFD) 為費城市提供消防和緊急醫療服務 (EMS)。消防局成員撲滅火災，提供緊急醫療，並將人員從危險情況中救出來。

Provides fire protection and emergency medical services (EMS) to the City of Philadelphia. Members of the Fire Department fight fires, provide emergency medical treatment, and rescue people from dangerous situations.

133 N. 10th Street, Philadelphia PA 19107 | 215-686-1350

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Philadelphia Legal Assistance (PLA) | 費城法律援助

通過提供無障礙、創造性和高質量的法律援助並協同進行系統性變革，加強和保護個人和家庭的權利。我們提供家庭法、住房、稅法和失業賠償的法律援助，並在費城的 17 個醫療中心設有律師，為上述所有問題提供協助。我們的服務範圍從法律諮詢到全面代理。

Dedicated to enforcing and protecting the rights of individuals and families by providing accessible, creative, and high-quality legal assistance and working collaboratively for systemic change. We provide legal aid in family law, housing, tax law, and unemployment compensation and have attorneys in 17 health centers across Philly who help with all of the above. Our services extend from legal advice to full representation.

718 Arch Street, 300N Philadelphia, PA 19106 | 215-981-3800
<https://philalegal.org>

PLACE
STICKER
HERE

PHLCityID 費城市身份證

市政身分證識別身分證對於居民滿足基本需求至關重要，包括進入城市建築、與執法部門互動、開設銀行帳戶以及接受某些健康和社會服務。

Municipal IDs recognize identification cards are essential for residents to be able to access basic needs, including entering city buildings, interacting with law enforcement, opening a bank account, and receiving certain health and social services. City Hall, Room 167, Philadelphia, PA 19107 | 311
<https://www.phila.gov/programs/phl-city-id>

PLACE
STICKER
HERE

RE/MAX ACCESS 房地產

我們將客戶的利益放在第一位。我們四十多年的綜合房地產經驗和多國語言（包括英語，國語，越語和西班牙語）的支援提供給客戶最高水平（準）的服務。我們創造並建立與客戶長期的關係，了解客戶的需求幫助客戶達成房地產的目標。

We place clients' interests first, and provide excellent customer service. We offer years of real estate experience, along with English, Chinese, Vietnamese, and Spanish languages. We help clients succeed in real estate goals. 100 Spring Garden Street Philadelphia PA 19123 | 215-873-5882 | 215-400-2600
<https://jinnyyang.accessphilly.com>

PLACE
STICKER
HERE

Rejoice Homecare Service 好朋友護理公司

我們提供專業的家庭護理服務，並提供高薪的家庭護工工作機會。We are passionate about providing professional home care services and provide high-paying home care worker job opportunities. 905 Arch St, Philadelphia PA 19107 | 215-309-1678

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson | 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心

旨在通過同情心、創新和突破性發現來改善癌症患者及其家人的生活。

Aims to improve the lives of cancer patients and their families through compassion, innovation, and breakthrough discoveries. 834 Chestnut Street, Suite 314, Philadelphia PA 19107 | 215-955-7739

PLACE
STICKER
HERE

SJU Institute of Clinical Bioethics - Chinatown Health Promoter

SJU 臨床生物倫理學研究所 - 唐人街健康促進者

我們的使命是確保無法在傳統醫療保健環境中獲得服務的個人獲得基本的初級醫療保健服務。通過健康促進計劃，我們致力於為有需要的人提供優質、免費的護理。Our mission is to ensure access to essential primary healthcare services for individuals who lack access in traditional healthcare settings. Through the Health Promoter Program, we are committed to delivering quality, cost-free care to those in need.

5600 City Avenue, Barbelin Hall 110, Philadelphia, PA 19131
610-660-3425 | <https://icbhealthpromoter.org>

PLACE
STICKER
HERE

The Bank of Princeton | Princeton 銀行

我們傾聽您的聲音，感謝您的業務，我們致力於成為我們社區的真正資源。

We listen to you, we appreciate your business, and we're committed to being a true resource for our community. 921 Arch Street, Philadelphia, PA 19107 | 215-923-6200 | 215-996-7380

PLACE
STICKER
HERE

The Bicycle Coalition of Greater Philadelphia | 大費城自行車聯盟

通過倡導和教育，費城大自行車聯盟引領運動，致力於使每次自行車騎行都安全，激勵青少年和成年人騎行，並促進騎行群體多樣化，以反映該地區的多元性。

Through advocacy and education, the Bicycle Coalition of Greater Philadelphia leads the movement to make every bicycle ride safe, to empower youth and adults to ride, and to foster a ridership that reflects the diversity of the region. 1500 Walnut St, #1107, Philadelphia PA 19102 | 215-242-9253
<https://bicyclecoalition.org/>

PLACE
STICKER
HERE

The Philadelphia City Commissioners 費城市政府選舉委員會

費城市政府選舉委員會制定並執行部門政策，並根據聯邦和州的選民登記及選舉法管理選民登記和進行選舉。

The Philadelphia City Commissioners set and enforce departmental policies to administer voter registration and conduct elections in accordance with federal and state voter registration and election laws. City Hall, 1400 John F Kennedy Blvd, Rm 142, Philadelphia, PA 19107
215-686-3469 | <https://vote.phila.gov>

PLACE
STICKER
HERE

參展商 Exhibitors

Town Watch Integrated Services of the Managing Director's Office 城鎮治安綜合服務

培訓、組織並向希望成為社區城鎮治安小組成員的居民提供設備。城鎮治安志工在各地區巡邏，記錄並報告任何可疑或犯罪活動。Trains, organizes, and provides equipment to residents who want to be a part of Town Watch groups in their community. Town Watch volunteers patrol areas and document and report any suspicious or criminal activities.
1515 Arch Street, 11th floor, Philadelphia, PA 19107 | 215-686-1459
<https://www.phila.gov/departments/town-watch-integrated-services>

PLACE
STICKER
HERE

UnitedHealthcare Community Plan | UnitedHealthCare社區計劃

醫療保險和醫療補助健康保險
Medicare & Medicaid health insurance
1818 Market Street Suite 1900, Philadelphia PA 19103 | 717-803-7141
miriam_figueroa@uhc.com

PLACE
STICKER
HERE

Victim/Witness Services of South Phila. 南費城的受害者/證人服務

為南費城三個警區（第 1、第 3 和第 17 區）的犯罪受害者、證人及其家人提供直接援助和支持。
Victim/Witness Services of South Philadelphia (V/WSSP) offers direct assistance and support to crime victims, witnesses and their families in the three Police Districts of South Philadelphia (1st, 3rd, and 17th Districts).
1800 Jackson St. Philadelphia, PA 19145 | 215-551-3360

PLACE
STICKER
HERE

Vitacare Home Health Care Agency | 維達護理公司

我們致力於提供專業家庭護理服務，同時提供家庭護理工作機會，待遇從優。
We provide a wide variety of in-home services such as Registered Nurses, Physical, Occupational, and Speech Therapists, Personal Care Aides, and Home Health Aides.
255 E Street Rd, Feasterville-Treose, PA 19053 | 215-953-9225

PLACE
STICKER
HERE

WSB Financial Literacy Campaign / Happy Insurance | 開心保險

你不理財，才不理你。理解你的財務狀況和如何最大化你的財富。我們採取全方面規劃，向家庭展示資金運作方式、成長資金、清償債務和減稅。我們幫助人們進行大學規劃、退休規劃、稅務規劃、人壽保險、長期照護規劃、醫療保險和遺產規劃。
We focus on a holistic approach where we show families how money works, grow money, eliminate debt, and reduce taxes. We help people with college planning, retirement planning, tax planning, life insurance, long term care planning, Medicare planning, and estate planning.
129 N 11th St floor 2, Philadelphia, PA 19107 | 267-616-2494
happyinsurance2202@gmail.com

PLACE
STICKER
HERE



FREE SERVICES 免費服務

- Affordable Housing Search 負擔得起的住房搜索
- Financial Counseling & Education 財務諮詢與教育
- Food Distribution 食品派發
- Food Stamp (SNAP) 糧食券
- Homestead Exemption (MA) 醫療補助
- Medical Assistance 物業稅/租金援助
- Property Tax/Rent Rebate 租房者諮詢與教育
- Senior Assistance Programs 長者援助計劃
- Unemployment Compensation 失業補償
- Utility Assistance 能源援助計劃
- Volunteer Income Tax Assistance (VITA) 義工報稅援助
- Counseling & Education for Homebuyers/Homeowners/Renters 購房者/房主/租客諮詢與教育

Questions?

Monday to Friday
9 AM - 5 PM
Call 215-922-6156

OR

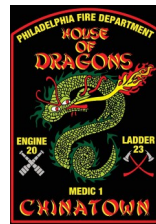
Visit our office
(301 N 9th St, Chinatown, 19107)

問題或查詢?

週一至週五
上午 9 點 - 下午 5 點
致電 215-922-6156

或者

訪問我們辦公室
(301 號北 9 街，唐人街，19107)





pcdc 費城華埠發展會
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

活動怎麼樣？

我們希望聽到您的意見！
掃描二維碼填寫意見表！

How did it go?

We want to hear from you!

Scan QR code to complete feedback form:

<https://bit.ly/PCDC-Post-Event-Survey>



CONTACT US

聯繫我們

Housing Counseling & Family Services Office

住房諮詢及 家庭服務辦公室

Address: 301 N 9th St
Philadelphia PA 19107
Phone: 215-922-6156
Email: housingechinatown-pcdc.org
Hours: Monday to Thursday
9 AM to 5 PM

地址: 301 北 9 街
費城, 賓夕法尼亞州 19107
電話: 215-922-6156
電郵: housing@chinatown-pcdc.org
工作時間: 星期一至星期四
上午 9 點至下午 5 點



fb.com/phillychinatown



youtube.com/user/PCDC19107



@chinatownpcdc



@PCDC_Events



在微信上關注
Scan to follow
our official
WeChat!